

# 布農族男性傳統服飾的口述歷史-郡社群 Luluna 部落

撰寫者：舞瑪夫·達給魯頓

## 壹、布農族傳統服飾文化

## 貳、布農族傳統染織工藝

## 參、Luluna 部落織品之口述歷史

## 肆、Luluna 部落傳統染織工藝之現在與未來

### 一、部落織者

#### (一) 馬夏玉

我會開始織布，是因為我的女兒 Umav 有申請織布的課程，因為看到你們在織布，然後就把我加進去嘛！然後一碰，哇~才知道說原來我這麼喜歡織布，就馬上愛上這個織布，雖然很難，那時候學的時候，喔~真的也是有一點，差一點就放棄了餒，因為如果做錯的時候，就會很怎麼講那個怎麼講，很灰心啊，沒有成就感啊。如果做錯的時候，啊如果妳做得出來那個成品的時候，哇~那個真的是很高興，很有成就感，因為它為什麼比那個別的，我從以前學習的啊，我會比較有興趣。因為這個很有挑戰性，它也要製圖也要做圖案。然後很好玩，因為我做圖案的時候，如果做出來是一模一樣的時候，哇~真的是那個很高興，它可以製圖，然後做出來的圖案就很漂亮。

目前為止，製圖跟做出來的成品，有的有一樣，有的沒有，還在摸索中。成果沒有一樣的原因，我自己是覺得會忘記，我現在因為我以前沒有做筆記，我以我不知道說原來要做筆記啊，我還以為說我用看的然後用想的，就可以做得出來，原來沒有，會忘記，因為那個織布不一定會做到三個月以上嘛，三個月左右嘛，啊妳這個過程，真的沒有做筆記時候，就會忘記。然後我就在想，以前的人也都沒有製圖，就是直接做，真的很厲害。可能的原因在於，他們以前的人好像是集中做，因為像妳現在，是做可能一天做一兩個小時，然後就去做家務。因為我不是全職做這個嘛，所以切換的時候，會很容易忘。可是以前的人好像是在農閒的時候，就沒有忙的時候，他們就集中

在隔樓裡面，一直做一直做。

我現在做的成品，就是兩套孫子穿的，包含頸鍊、Kuling、Habang、頭飾。然後很多織布條、一個包包。包包是女兒從泰國帶回來一個平織的樣品，我就模仿它的樣式，用布農族擅長的斜紋織、夾織與綴織做看看，還自己亂發明一個內袋，非常有意思。

織做的過程當中，我最喜歡的過程是製圖，就是織做之前要先構圖，因為會很有成就感。織法中我最喜歡綴織，因為他的那個圖會比較漂亮。啊我現在也發覺說，那個幾竿幾竿，例如你越多竿的時候，圖案會越來越大。那個毛線也是要粗一點的比較好看。

像我剛開始學是四竿，圖紋非常非常的小。但現在有練習做到七竿，這次我好像有一直一直往前。所以不一定要奇數或偶數，只要把它分好線，非好奇數偶數，這就是製圖的重要性，就不會亂掉了。

我的製圖除了是老師一開始教我們的技巧，還有女兒給我的參考圖片。然後我自己也有抓一些。就看到我喜歡的圖案，我就會自己試看看與研究。

但是我比較不一樣的是，因為我的腳就是生病，腳掌有受傷，沒辦法踢，沒辦法做那個動作。那我怕會再發炎，所以就先看未來啦！我還是想要地織啊，因為我有很多困難點。再來就是我有動過手術，不能久坐。所以老師教我用的是桌上型的木框織。好處就是坐著啊，會比較不用像那個地織要踢來踢去。

我覺得我現在的木框織，也是可以做大人的Habang，因為那個框度應該可以啊，只是我還沒有試看看。但是要一般的身材，像我的小兒子Ingi還可以，大二子Linkav跟二兒子Lamu就不行了。

我現在的目標是，我就是想要再做一個，就是大一點的。大概國中以上到小兒子的身材吧！可是因為現在家裡還沒有整理，所以就一直沒有動。因為織布只要一旦開始，就會一直想要做下去。

我通常早上會花比較多可以三到四個小時，晚上啊！其他的可能就兩個小時就已經偷笑了。我先生的那件，我比較有可能可以複製一件初。啊第一件的話，比較複雜，我才說以前的人真的太有智慧了。

第一件比較難的原因是，布啊！毛線啊！也都不一樣捏！所以我就比較難看得出來是夾織還是綴織。而第二件，因為跟我的時代比較近，材料比較像。但我覺得還是要常常做啦，這樣才會

比較熟悉，也比較能看的出來。但是我現在就是因為家裡因素，停擺啊！

我織做的作品，主要是為了家人織，就是一個興趣，做給自己家人，希望每個人都有至少一套。這樣的話，我要做三個兒子的，至少三套。然後一代一代一直傳下去的衣服，而不是為了要當工藝師或是要賣的。

我就是趕快先學好，然後我學好的時候，我有一個希望就是我想要教一些比較年輕的，因為還是要從年輕開始學。因為如果年紀大了學得話，比較注意力不集中，再來就是那個視力，視力比較很困難所以只要有人願意學，我就會很高興的教。

我知道織布文化不只織做，還有種植苧麻、染色。但是織布這個還是要花的時間比較多，所以我盡量可能會在這邊，其他的技能，交給我女兒就好了。我還是比較想花時間在織布、飾品的DIY上面。而且我覺得在DIY的過程中，也是有讓客人一個機會去了解布農族傳統服飾文化。

例如我們現在都是通常是一小時半嘛，可能有時候一小時四十分。因為前面十五分鐘，我們會先介紹布農族它的傳統服飾的轉變，神話故事，還有怎麼穿戴。然後就換DIY，前面一定要先讓客人有一些先備知識，他們就會知道，哦原來這個項鍊是什麼要穿的，習慣用什麼配色、什麼時候要戴，所以很快就進入狀況。

我曾經遇過一個客人，印象很深刻。因為像我這個年紀的，就比較容易放棄。因為就是像剛剛講的，視力問題。所以他們就很容易就全部都說都要交給我做啊，啊我就覺得這樣沒有意思啊。我就跟她講說沒有關係，就妳就看著人家做就好了，妳要不要做就沒有關係。然後我當然是結束的時候，因為我自己有準備很多嘛，我就私下送給她一個，做為紀念。雖然吃了一點點虧，但是看到對方很感動的表情，就很開心。

我的材料都是在台中復興路，女兒帶我去買的。我都是有要接團的前一段時間，就會看看需要補什麼貨，就列一張清單去買。因為路程比較遠，孩子們也忙，所以都會先買好。

如果算成本的話，我要買材料、講師費什麼的，其實我也不會算。我就想說，最重要是，持續有人來找我啦！就是一個興趣而已。

現在是跟我的女兒，還有隔壁鄰居的代表夫人-Mua，現在就是一起有在織布。有時候會聊聊技術，啊就是很高興說，有人一樣的興趣啊，然後當然是希望更多的人，所以我們現在在碰這個的，我們就要更努力去學，然後看有沒有機會，可以教我們

的知識，一定會很樂意啊!

圖片說明：以下兩張圖，為馬夏玉 老師的作品





## (二) Umav

過去羅娜部落的婦女多自己製作家人的服飾，但到了王平和耆老這一代，交換線與購買材料的方便，婦女們便很少自己織做。如果真的需要，便會請巧手織女代織，並給予合理的報酬。也因此，原本布農族男性傳統服飾，尤其是無袖上衣背心，原本是可以看得出各個社群，甚至家族的習慣圖紋。老人家說，這樣一看背心，就會知道，這個是哪個社群的男生，是自己的家人，便可以再上前去詢問細節。但由於後面都是請重複的織女代織，使得大家的織紋都一樣，也就看不出來特色了。

所以這個問題也是，撰寫者想要解決的問題。也就是說，學會了織做，就要開始先找出自己家族的傳統服飾，瞭解服飾的脈絡史，是誰織做的？為什麼他會使用這個織紋？織做的老師是誰？織做的背景時代又是什麼？唯有把這些都搞清楚，我們才不會以為現在正在穿的傳統服飾，就是我們自己家族的。也才不會一味地認為，傳統服飾就是只有這些顏色，或是本來就是這些顏色，而是有當時的時空背景因素。

織做過程中，最不喜歡的是打斜紋織，因為一個織紋就有三個動作。要運用到手跟腳的力量，要推啊，鬆啊，比較耗時耗力，但卻是布農族織紋當中，最基本也是最常用到的。尤其我

算是新手，每次固定棒都會掉下來，我就又要停下來重新整理線，真的很麻煩。但也算是練自己的基本功。最喜歡的步驟是綴織，因為腳可以休息，而且很簡單的來回，很有意思。

當然，我們明白製作 Habang、Kuling 耗時耗力，我可以理解現在很少有女生有時間學習。但是就連一般的飾品，例如男生戴的耳環、男女生戴的項鍊，也是很少人會製作。大多數是因為現在購買的方便，所以手藝漸漸失傳。但我還是鼓勵大家能夠學習，因為自己為丈夫、為孩子製作的心意，就是不一樣。當然，我們不能像專業的工藝師一樣厲害，但反正又不是要賣的，就只是要給自己家人穿戴的，祝福最重要。

我去年去泰國時，有發現一件事情。就是泰國的織布跟我們布農族的織法類似。我覺得他們都會穿上自己織做的衣服，所以技術才會不斷進步與創新，因為常常使用嘛！反觀我們布農族，平常就只有訂婚，甚至訂婚都穿改良式的。就只有有在表演古調的時候才會穿族服。而也並不是每個人都會是文化表演者的一員，所以能夠穿族服的機會，真的是少之又少。所以我就在想，只是一個亂想而已啦！男生的那個 habang，其實如果把它的前面，給它用像背面的技法縫起來，然後手臂下也縫的貼合的話，其實就可以當成一般的衣服。當然我知道這在布農文化脈絡裡會比較突兀，但我最重要的是想要凸出一件事情，就是要讓布農族傳統服飾有更多的機會穿上。我想這會是我接下來努力的目標之一。

圖片說明：以下四張為 Umav 的 Kuling 作品



### (三) Mua

代表夫人是跟著她的姊姊(方美麗 老師)，也是申請者 Umav 與馬夏玉的織布老師。代表夫人是最先學習，是學簡易木框織，但是工作繁忙，所以都學一段學一段的。後來是 Umav 跟馬夏玉在 107 年的寒假，密集學習了 160 小時，學習布農族傳統地織。Mua 才開始認真地一起完整學習。但還是以木框織為主。後來也繼續跟著姐姐學習布農族女性傳統服飾，但係以近代的方式為主，即剪裁、打版與車縫。

過程當中也非常積極參與羅娜霖卡夫工作室，舉辦的有關布農族傳統文化的工藝課程，例如弓織、藤藍、網袋…等。具有學習的熱忱，是一個值得我們年輕人後輩學習的榜樣。

目前與馬夏玉老師一樣，非全職的布農族傳統工藝師。所以也都是趁有空的時候才會做一點做一點。還是有自己的工作。

所以這也是羅娜從事織布的學習者，最大的共通點。就是無法能夠全心全意的學習與製作布農族傳統服。很自然的，技術就無法增進，進度非常的緩慢。但至少一個共同的想法，就是要織給自己的家人。這樣的態度就會回復到布農族傳統社會，婦女織者的心。而不是為了要賺錢。所以一體兩面，有好有壞。最重要的，還是要看織者最看重的是什麼，然後堅持下去。因為從事織布，真的是很冗長且繁複的工序，過程也非常孤獨，但也能從中得到只有自己才明白的樂趣。



圖片說明：Mua 老師做給外孫的作品

(四) Sunai(阿美族嫁來的布農媳婦，目前離婚不在羅娜)

我自己也有做 Kuling，這是我跟部落的人借一個來，然後用那個毛線勾出來的十字繡，非常的華麗，但也比較現代。因為比較快速，所以現在女生大都使用這個。但可能傳統的婦女會不太能夠接受，但我自己認為，因為是自己做的，就是創作，怎樣都好看。現在我不知道那時候哪來的興致做這個。

會決定要做，是因為剛嫁來的時候，都借不到麻，就自己做。然後我先生(伍程嶸，前夫)的也是被借走，都沒有回來。我給它縫起來，因為我那個是用毛線十字繡勾的，然後我再，去布料行找那個很像手織的，只是一尺三百這個布。非常貴，日本的很像手織的布。但我現在也忘了十字繡，當時是想說部落都沒有人會織也沒有人會，而且買一個又要多少，好貴喔!那時候問全麗華老師，好貴喔!而且織這個要一個月，就想說算了，自己來想辦法給它變出來，就用十字繡來模仿。所以至少是我們自己的衣服，不用跟別人借，跟人家借會不好意思。那個借兩次，第三次就很麻煩了。

## 二、部落相關人士

(一) 羅娜國小國幼老師

為什麼會來就是這樣子，因為多元要接觸其實每個人，都有不同的經驗累積，從她身上可以看到、學到很多，因為你們有



時候在這邊聊，對我來說也是一種學習，不同的文化不同的學習，可是我覺得就是很珍貴的，我覺得是上帝安排好的，就像我來這邊我就會思索我怎麼上課，我也不知道，他們一直要在地化，可是我完全沒有接觸我也不懂。

我就說這個社區很好，他們願意，因為我們只能在地的資源，不然我去哪裡找，我自己的想法，布農族真的很大，可是你要在地化，就像他們說的要使自己的，可是也要看看別人的，就像老師說的你要怎麼弄成自己的東西，要怎麼去結合起來，怎麼去傳承給下一代，你就會自己去思考，也不會侷限，不會說單單自己的。

你當然也要認識別人的，你如果太侷限了，永遠走不出去，外面世界不是這個樣子，所以為甚麼我會願意走出我們學校，走進部落也是這個原因，就像上帝安排好的，你現在捨了這個，你後面得到什麼，你不知道，因為至少我知道，因為現在這個捨了，讓我得到了難得的緣分，我學到更多。

因為你沒有捨，我可能永遠接觸不到，永遠學不到這些東西，而且這些東西也不是我們學校教學裡面可以學到的，這些真的都是活的知識，如果你要她學什麼學什麼那個都是理論上，今天我是親身體驗，然後看你們說的、做的，是這樣一致性的。而不是人家用嘴巴講，可是她沒有去做，我認識很多人，她很會講可是你有去看她有做嗎？而且說的跟做的不一樣，所以從你們身上我學到很多，因為有時候真的是很難得的機會，我喜歡這樣子的活動。

因為有些人上課就不太認識也不知道要講什麼，可是這裡的氛圍就是很輕鬆、很自在，喜歡講什麼做什麼都可以，比較不用很刻印隱藏，可是我為什麼會帶新老師過來，就是因為就像老師說的不是一個人的，是大家一起的，我每次的想法就是這樣子，就像老師說的人家未必要讓你做，所以我為什麼有空就把大家拉在一起。

一個人的力量很小，但如果有聲音出來的時候，你真的就達不到，上天就是會安排，就像你說的物以類聚，會讓那些人聚再一起，這是一個緣分。

## (二)胡淑香 老師(台東織者)

怎麼走，我覺得大家是互相，大家都要一起，我一直是覺得這個文化是大家一起走，才是一個力量，希望透過大家的一個，這幾天的分享不管是文化還是在織品，還是我們的技法，希望我們都能夠把這個傳遞下去，我們就先開始分享，最後我再做一個總結，如果說還有什麼可能性的，我們也能彼此分享。

看到我姐姐的努力，一直在這個文化的產業也是起起落落，也還是在堅持，那我在他旁邊也觀察了很多年，一直想說她什麼時候不要做，但是我有看到她的堅持，納多年來她也一直希望說我跟著她，這樣力量會比較大，但是因為礙於我們自己的家庭經濟上，我就是被迫說一定要在外面工作。

要靠外面的經濟來幫助家裡，那一方面就是說在結婚前，在做這個工作的時候，經驗和那時候的環境都不是很好，剛開始都是一直認為說，要珍惜我們布農族的文化，所以才會一直想要投入。

可是到後面做了之後才發現，已經變了調已經變成為了自己個人的利益，那離開之後，我就覺得對自身的文化有一個挫折感，所以那時候毅然決然就不再碰織布，就是選擇跟外面的環境做競爭，姊姊也在服裝的行業努力，我們也各自打拼。

可是我的心裡一直有不斷的聲音告訴我說，你如果不認識自己的文化，你在外面怎麼打拼，人家還是用不一樣的眼光看你，因為我們原住民的身分，我們要比別人更努力，因為人家就是說我們原住民做事情半途而廢，或者是既定的印象就是會喝酒，所以我為了擺脫我們舊有不好的習慣，我一直在努力把自往望比較高層好的生活的方面。

可是越來越遠離自己的根之後，其實那個心裡是很空虛的，其實這個像旅北的、在外面、在都市的原住民，感受應該都是這樣，想要尋找我們的根，但是我們又必須在這個地方，為了我們的家庭，為了我們的孩子做打拼，變成說我們被迫在這個地方，然後看能不能在振興我們的文化。

可是畢竟生根在部落，跟那個是完全不一樣，像是我在花蓮也會接觸到太魯閣族、阿美族的一些文化工作者，然後就會覺得他們為什麼做得很深入，因為他們就是在他們的部落，跟部落的人生活，所以我那時候一直想說，我在都市我就算做了也沒有用，我只能做到說銷售、販售的部分。

所以說如果有機會，我就會拿我姊姊的東西，在都市裡做銷售的部份，那你真正要把自己的文化記憶帶到都市那真的沒辦法，第一個你沒有資源，第二個你沒有在部落裡面生活，你會沒有那個感情，你就算再多的創作，還是會被外面的世界左右。

所以你不會有你自己原來有的那種創作，很深耕的那種創作，所以我那時候我也是有一段時間本來很想回來，可是我也是覺得做這個工作沒有希望，至少我姊姊還是在市場上，她也是在做服裝，她有市場，那如果我真的要回來做那個的話，我就回

覺得我沒有市場，而且也脫離了那麼久。

後來慢慢孩子長大了，我自己的事業也達到了我自己的目標，所以那時候剛好我姊姊這邊，她想要帶年輕人了，她又有一些無力感，其實那時候就很多的掙扎，會有很多的聲音，是不是該回去了？常常就會夢到阿麼，就說妳要轉換了，所以我那時候我也想說不要辜負我的老師，因為她一直想要栽培我，其實她一直想要我她一起，只是我中途就不做了，所以她還滿失望。

其實著個是一直在我心裡很久，我也想說應該要實現她的承諾了，因為我有告訴過她說有一天我會回來，但是那時候我很針扎是說，因為那些老人家已經都不在了，再來就是這一個部分我姊姊已經做得很好了，就像我姊夫說的：妳姊姊就已經做得很好了，妳幹嘛還要回來？感覺就很像說，這個很像錢賺很多，我那時候的心就很難過。

我回來是希望說第一個是實現之前的承諾，第二個是真的是要幫我姊姊，希望她在這個部分做的更扎實，所以我還是告訴自己要回來，回來台東，一方面也是要照顧我媽媽，回來部落，因為我覺得我好像失去了什麼，而且在我的孩子的教育裡面，我真少了那種部落教育，所以我的孩子對自己本身的文化已經不認同，甚至他們對自己的身分很反感。

好像回到了我以前，我以前也是有自卑感，就是會被別人嘲笑，就只因為我是原住民的身分，因為是布農族的身分，好像就是在這個社會都是最低等，還沒有辦法發展，所以我那時候舊覺得說不行，我要讓我的孩子認識自己。

那時候我的身體也不好了，我再不織布，我的孩子就沒有衣服當留念了，所以我回來很單純就是幫我姊姊和當我的家人織他們的衣服，我就回來了，再跟我姊姊這樣子學習，一直到這邊做這個染色的課程，一步步跟著姊姊滿感謝她，因為她已經有很豐富的資源，我只要跟她好好的學，所以我學得會很快。

加上我以前本來就還有那一些記憶，所以我再踏入這個文化層面，我就會覺得還能勝任，因為我真的覺得說，回來認識這個產業，會覺得說真的跟以前不一樣，因為以前都是很誤打誤撞自己摸索，要靠關係找市場，可是現在有政府一直再鼓勵，很多的計畫再做這些，乍看之下是在幫助我們，然後讓年輕人有回鄉服務的機會。

但是我後來就我這樣半年去觀察，跟我姊姊一起去看這些年輕人，比較年輕一輩的作法，就會覺得滿可惜的是說，他們現在就是因為有政府的計畫，才要去做這個層面，那做完了呢？在

哪裡？對部落有沒有幫忙幫助？或許對你自己本身經濟上會有幫助，可是你對部落還有你對這個技藝，你學會了你有沒有繼續，就會覺得看不到後續的，所以或覺得滿可惜的。

現在師資的部分，也開始就會有自己教學的一套，可能自己就會為了要去爭取教課，自己學到的就會自己收藏，從以前剛開始做文化的那些前輩，也很可惜的也都變調，很多都已經被環境打敗要創新，要符合市場，所以未來我們要怎麼做，這真的是一個我們的課題。

像我姊姊這樣子保持傳統保持文化，那後續呢？市場在哪裡？你今天用了一個計劃來做這個課程，後續呢？這也是一個問題，在未來的市場，我們要如何讓年輕人深入的認識，然後要去做也是一個問題，年輕一代他們就會覺得科技勝過一切，那你還要用這個老方法幹嘛？

真的，地織很辛苦，連現在我們在部落剛開始有興趣人，到最後為什麼還是覺得不行，體力不行奴不能用坐下的方式，那就只能用高機的方式不然就是用機器，我自己還是喜歡地織，因為真的在織的每個過程你就會覺得，旁邊很多在幫助你，在快睡著的時候就會有一個聲音說你很像一個地方織錯了，你眼睛就會到那邊，你就會覺得很像身後有很多的支柱在幫你。

一邊織就會一邊回想，因為之前我們有跟老人家一起共同織布過，所以我就會回想當初的時候，老人家會講故事，帶入到人生，怎麼做人，應該怎麼對待父母，就會教很多人生的大道理，那怕是一個朥朥，他就會說不能投機取巧，有時候過一大段的時候，他就會說不可以超之過急，就是要一步一步來，每一條線都要打得扎實讓他緊緊的。

就是 Habang，你的男人穿了不可以透風，就會一直教你說，以後你們結婚了怎麼樣的，就會一直去回想，在織的過程中，你也會想要對自己的家庭負責，這一件我做好了，穿在我的家人我的孩子身上，那是一個愛，你會每一步每一個緯線很小心心的織，雖然地織一坐下去會腰酸背痛，但是我還是很喜歡那個感覺。

因為那個是跟我們的老人家最接近的，連我媽媽看到我在織他都會覺得看到他媽媽了，所以他那個感情會回朔到他小時候，他就會開始講到他小時後和媽媽的事情，這個就是一個情感，孩子就會想到是他媽媽在織，所以我就會覺得說這就是最接近我們本身的情感。

還有我為甚麼要回部落，其實在部落生活真的很不簡單，但是我還是想要回部落，第一個是因為我媽媽，因為她是在熟悉的

環境，他會比較快樂，他覺得很踏實，跟認識的人一起生活，又回到他當初在這個部落的那個情感，對我來說重新認識這些老人家跟大姊，跟他們年輕被的孩子，我剛開始就是在觀察我在這裡我可以為部落做什麼？

我要怎麼跟這個部落的人共同的工作，我們有沒有相同的理念？那目前我也還是在觀察當中，因為的確現在的環境變成說會惡性競爭，因為大家都會寫計畫，也會織布的時候也會想要爭取一些課程的時候，就是會變成競爭，那競爭的過程會是良性還是惡性，那就要看自己本身。

那我跟我姊姊一直以來都希望說是良性的競爭，我們也是希望能幫助對這個有興趣的人，提供我們自己的經驗，我們一起來把這個布農的文化提升，如果說能夠在市場上運用到，一方面也幫助我們的經濟，我覺得這樣子會幫助到我們自己，也幫助到別人。

所以未來真的希望能夠找到，也謝謝 Umav 能夠讓我們來這裡共同的學習，也看到你在這個部落要做的事情，我們都很感動，就會把自己所學得趕快教給你，看你怎麼去推廣，那未來的部分就是要看你自己，先從自己做起，把自己內化、強化了之後，你在找志同道合的人，看你們怎麼去分工合作，比如有些人的比較好，你就可以種一些芋麻。

剛開始先做一些成品，先做一個量化(少量的)，先推出去到市場上，你推了你才知道你要做什麼樣的修正，那如果推了有衝擊，那個很好，第一就表示說你的東西可以被接受，第二你的堅持是對的，可是不被接受你也不要氣餒，為什麼？因為你本身就是在做主流，只是外面快速流行的東西自然而然不會被接受，可是你是做主流，在市場上慢慢慢慢就會是有人想要的東西。

一定會有市場，只是剛開始會沒有那麼的成功，我們那時候剛開始出去，也不是那麼成功，但是出去有講了之後就一步步現在比以前更好，因為現在有網路線在已經國際化了，就像臉書我們看見別的工藝師，我們覺得有需要我們就會跟他買，這就是市場要出去才有市場。

所以剛開始，如果是我會先把自己鞏固好，一方面也要告訴別人我在做這個事情，你在做什麼別人知道這是好事，不要怕外面複雜的聲音，他們會看他們慢慢看慢慢看，還是會有一些喜歡以前的生活的，只是說可能還在念書，或是說還在為家庭經濟打拼。

一對夫婦如果還沒有孩子他們就想買一個房子，塔個要上班就

沒有多的餘力去做這些東西，所以常常人家就說做文化工作的人都比較辛苦，人家也會問我說是不是錢賺多了，所以才要回來做這個，我說不是，因為我有我自己的計畫，向我回來我就是很快，直接跟我姐姐去學可以出去的東西，比如說頭飾，因為他在做衣服就可以幫她做頭飾，那我就有錢我就有經濟了。所以你以後人會告訴你說這個又沒有錢，你就可以跟她說我們可以，所以你要先自己做，做出一些東西去市場，你有了市場就有了經濟，你要去紀錄，這個以後會變成你要去說服人家，就是比較現實，我是以現代的狀況，一定要有收入，可是做這個她的時間很長，收入怎麼來？會染布開民宿，收幾百塊也好，讓他們可以體驗，像現在年輕人不是喜歡做一些彩繪，這就是彩繪很好的材料。

像我一個客人她才19歲，他彩繪帽子就賣了，剛開始也沒有，是到後面人家一直跟他要訂單，所以這就是市場，我們可以用我們最天然的我們的染劑，最好的彩繪的材料，因為現在在外面也是有很多植物的染料，像上次我做的包包我就結合了彩繪，人家就會覺得說很特別，因為有我們織紋加上我們的彩繪，就有融合到傳統跟現代的感覺。

創新不是說不好，但是創新的目的是為了在市場上生存，比如我們的Habang，我們就做得比較花俏一點，因為現在在外面我們不在那麼正式，我們可以做一點改變，為了經濟所以做了創新，可是我們的技藝沒有流失，我們還是勇那個技術，以我的話我還是喜歡用老人家的方式，用最傳統的方式來做。

現在年輕人都在用電腦組織圖，他的差別就是一個程式化的東西可是這也是好的，因為比較好理解。可能我們以前老人家一個步驟怎麼做我們就做，電腦化有電腦化的好處，但是我還是覺得說因為有時候我們的創作是即興的，那個是沒辦法取代的。

可能就是說你的設計就是這樣子，那我的話我是比較即興的，以個人的話，我的設計會是在當下的，比較不會是先做好設計的，像整經我自己本身我自己就是照我的想法去整經，可是我是會記錄這個部分是怎麼整經的，我會用自己的方式去記，可是以前老人家他們也沒有覺我們這些，他們怎麼做我們就怎麼做。

像我們織的時候也一樣，你幾條線就抓幾條線去挑花，其實我本身就是比較喜歡老人家怎麼教我們我就怎麼做，你要知道自己本身跟傳統的，可是很現實的我們傳統的，機器都做得得到，什麼樣的織法機器都做得得到，只是說你要忠於老人家教的。

所以說為甚麼我比較喜歡老人家教的，雖然母語聽不懂，可是第一個我們可以聽到他的一些故事，第二個他教的技法我比較能夠接受，之後我們要怎麼變化那是我們自己，就會覺得說會連結那個情感，我跟我姊姊都是比較情感連結的部分。

像你經不是老人家的，可是他是傳統的，所以你也是把他做出來就好了，他還是在傳統的技术裡面，年輕人真的能投入在這個行業真的很不簡單，所以我希望你可以加油，也是很感謝老師們在教育上還要深耕我們的幼兒。

而目前在紀錄的部份，我們要加強，因為雖然有田調了但是沒有詳細，所有的紀錄系統，其實應該要先做好，一邊在去做驗證在去做別田調，就像我們染色一樣，就是要一直試，是不是可以在市場上，是不是可以成為永久，都要試，雖然有經驗了但是還是會失敗，像我們今天的黃就變成了土黃，這就是經驗所以要記錄，讓你們知道放了一個晚上，他顏色會多深，顏色的變化。剩下的，就是我們自己要經驗，自己再去試。

而且那個會很扎實，因為如果說這個資料出去，被別人說那個是錯的，我們會試很多很多次跟方法，就要記錄這個狀況會變成什麼，因為像我以前就像我開始講的，化學染我一樣的時間、一樣的溫度，可是染出來就是不一樣，所以就有很多變數，所以要一直試一直試，可能也是精煉不夠，所以顏色當然有出入，手做的東西沒有絕對，所以很多人講說，如果你在外面外看到一模一樣的，那個絕對不叫手做，手做的東西絕對不會說精準到一模一樣。

Habang 的話，我會建議先做素面的，有挑花的我是比較建議用毛線比較好，你這個染色的可以先做素面的，織三套不同的，再教學的時候就可以直接示範了，你甚至用平紋織就夠了。他們就會覺得原來初步不用那麼厲害，只要先玩這個就夠了，因為這種東西要先讓人家喜歡，人家不喜歡他就不想繼續，你現在是推廣先讓大家喜歡，在市場上活躍，他們就會喜歡。正常穿的他就是用兩桿或斜紋，加色調而已，紅色黃色紅色這樣而已，再整經的時候就可以放了，你就會一個階段一個階段，人家看了喜歡，他就會想要學，所以這種東西你喜歡了才要學，那你甚至如果說，真的只是想要推廣而已的話，你就用框織的，先讓他用框的讓他覺得染色很好玩，然後做手怕也可以做杯墊，做不同的，讓他用框織去做，然後顏色不同的變化。

我們的織布工具是直接買的，沒有時間自己做。本身到這邊，如要是為了在地化生活化，我們都會找在地的資源。所以你們

剛好有這個課程，因為我們的小朋友幾乎都是在地的布農族的人，所以我們就說說傳承，我們就再思考說現在傳統到底是什麼？所以我就想說利用這個機會，小朋友都沒有接觸過，順便認識自己的文化，我也希望說他們自己不要斷掉。

我覺得說很多東西真的要一直去學習，所以我最主要是基於這個原因到這裡，很感謝你們這樣子一直付出，一直讓我們學習，謝謝，就像他們說的我們是第一線，就是要從小扎根，再大了他們的事情越來越多，也沒有說多於的時間再去學習，我們就想說就從幼兒開始好了，趁他們還沒有什麼可業壓力的時候，而且還要在地化、生活化，所以就從我們這裡開始。

因為以前我是完全沒接觸，後來一個一個步驟，你會發現真的是先人的智慧，因為我們連想都想不到，你可以這樣子做，而且那真的很繁複很複雜，以我們一般從出生到老，你未必都有這些智慧，可能就是人家一腳步一腳印這樣累積下來的，所以我為什麼會說我要來看要來學習，因為很多都是一種經驗，是可遇不可求的，有這個機會我也是覺得有緣分，哪裡有機會去學習我都是虛心的，因為這都是很寶貴的。

所以我覺得你們真的不容易，這樣摸索摸索就把他創造出來了，因為我在看你們真的不容易，而且你們都是自己來沒有假他人之手，不是說這個半成品那個半成品做結合，都是從頭到尾。

所以為甚麼說那些長者他們會懂得珍惜，從生存的東西都要自己來，像現在的小孩子錢就可以了，容易取得，有替代品，所以他們不知道什麼叫珍惜，那我相信 Umav 現在會好好善待這些線，以前我在捆線都哭，然後我要剪了，老人家就會說不行剪。

現在就是帶入別人的經驗來做，我的織布也不是老人家教我，我是在旁邊看而已，以前分工很明確，我以前還不能學，我要染線，他們那時候很需要線，因為我們已經量產了，很多訂單所以老人家都不教我，我都在旁邊看，我就會問說這個怎麼用，怎麼整經，還是會跟我講教我，還會跟我說要做什麼圖樣、什麼顏色，我是這樣子學來的，我不是真正人家教我的。當初人不要自私的話，現在部落就可以自給自足，而且那個時候的部落，就會有很多的人來投入，就可能不一樣，滿可惜的，這就是我們文化的衝擊，其實不是外面破壞，可能以前的國民政府來的時候有破壞，後面其實是我們自己或壞了，所以我覺得如果真的有志同道合的，我們重新或許我們分隔的很遙遠，但是我們的理念是一樣的，我們還是可以一起做。



把羅娜部落跟我們那邊的部落，我們先把他們帶起來，別的部落可能看到了，別的老師也看到了，覺得說不能再把這些東西私藏，那可能他自己又會開始做，其實我的報復太大了，因為我不是為了自己，我是為了整個，像我也是會部落的小朋友也會希望說讓小朋友接觸，所以人家說可不可以去看我織布，我說可以，因為你未必學會，那你學會了你未必想要織，因為很累很辛苦。

那我覺得這也是我一點點使命，那我也要幫助我姊姊，也希望拉攏一些年輕人願意學的，一樣的理念的，再慢慢把他做起來，我現在目前的想法就是這樣子而已。

#### 伍、 布農族郡社群-傳統染織工藝族語單字表